Verordnungsblatt
des Generalgouverneurs für die besetzten polnischen Gebiete
Teil I

Dziennik rozporządzeń Generalnego Gubernatora dla okupowanych polskich obszarów
Część I

1940	Ausgegeben zu Krakau, den 2. Februar 1940 Wydano w Krakau (w Krakowie), dnia 2 lutego 1940 r.	Nr. 9

Inhalt / Treść

Verordnung
über die Wehrmachtgerichtsbarkeit gegen Zivilpersonen im Generalgouvernement.

Vom 26. Januar 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers über die Verwaltung der besetzten polnischen Gebiete vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich im Einvernehmen mit dem Chef des Oberkommandos der Wehrmacht:

§ 1

Für Straftaten, die
a) sich gegen die deutsche Wehrmacht, ihre Angehörigen oder das Gefolge richten,
b) in Gebäuden, Räumen oder Anlagen, die den Zwecken der deutschen Wehrmacht dienen, begangen werden, gilt das deutsche Strafrecht.

§ 2

Für die in § 1 bezeichneten Straftaten sind die Wehrmachtgerichte im Gebiet des Generalgouvernements zuständig. Die Vorschriften der § 2 Nr. 1 bis 3, § 3a der Kriegsstrafverfahrensordnung vom 17. August 1938 (Reichsgesetzbl. 1939 I S. 1457 und S. 2132) bleiben unberührt.

§ 3

(1) Die Wehrmachtgerichte verfahren nach der Kriegsstrafverfahrensordnung.

Rozporządzenie
o sądownictwie wojskowym w sprawach osób cywilnych w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 26 stycznia 1940 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej o Administracji okupowanych polskich obszarów z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam w porozumieniu z Szefem Naczelnej Komendy Sił Zbrojnych:

§ 1

Za czyny karygodne
a) skierowane przeciw Niemieckim Siłom Zbrojnym, ich członkom lub orszakowi,
b) popełnione w budynkach, pomieszczeniach lub zakładach służących celom Niemieckich Sił Zbrojnych,
stosuje się niemieckie prawo karne.

§ 2

W sprawie czynów karygodnych, określonych w § 1, są właściwe Sądy Sił Zbrojnych na obszarze Generalnego Gubernatorstwa. Przepisy § 2 Nr. 1 do 3, § 3a wojennej ordynacji postępowania karnego z dnia 17 sierpnia 1938 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. 1939 r. I str. 1457 i str. 2132) pozostają nie naruszone.

§ 3

(1) Sądy Sił Zbrojnych postępują według wojennej ordynacji postępowania karnego.

(2) Der Gerichtsherr kann die Strafsachen des § 2 an die sonst zuständigen Strafverfolgungsbehörden abgeben.

§ 4

(1) Die nach § 4 der Verordnung des Oberbefehlshabers des Heeres über Waffenbesitz vom 12. September 1939 (Verordnungsbl. f. d. bes. Geb. in Polen S. 8) begründete Zuständigkeit der militärischen Standgerichte fällt weg.

(2) Die Aburteilung der Verbrechen nach §§ 1, 2 der vorgenannten Verordnung wird den Standgerichten in der durch § 11 Abs. 2 der Verordnung zur Bekämpfung von Gewalttaten im Generalgouvernement vom 31. Oktober 1939 (Verordnungsblatt GGP. S. 10) und durch die Ergänzungsverordnung hierzu vom 2. Dezember 1939 (Verordnungsblatt GGP. S. 206) geregelten Besetzung übertragen.

(3) Für die schon bei einem militärischen Standgericht anhängigen Strafsachen verbleibt es bei der bisherigen Regelung.

§ 5

Diese Verordnung tritt am Tage nach der Verkündung in Kraft.

Krakau, den 26. Januar 1940.

Der Generalgouverneur für die besetzten polnischen Gebiete

Frank

(2) Władza sądowa może sprawy karne, o których mowa w § 2, oddać właściwym władzom zwyczajnym, powołanym do ścigania czynów karalnych.

§ 4

(1) Właściwość wojskowych sądów doraźnych, uzasadniona w § 4 rozporządzenia Naczelnego Dowódcy Armii o posiadaniu broni z dnia 12 września 1939 r. (Dz. rozp. dla obsz. okup. w Polsce str. 8), odpada.

(2) Zawyrokowanie zbrodni, określonych w §§ 1 i 2 wyżej wspomnianego rozporządzenia, porucza się sądom doraźnym w składzie, uregulowanym w § 11 ust. 2 rozporządzenia celem zwalczania czynów gwałtu w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 31 października 1939 r. (Dz. rozp. GGP. str. 10) oraz w rozporządzeniu uzupełniającym do tegoż z dnia 2 grudnia 1939 r. (Dz. rozp. GGP. str. 206).

(3) Względem spraw, będących już w toku w wojskowym sądzie doraźnym, pozostaje w mocy dotychczasowe uregulowanie.

§ 5

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau (Kraków), dnia 26 stycznia 1940 r.

Generalny Gubernator dla okupowanych polskich obszarów

Frank

Verordnung

über Preisschilder.

Vom 26. Januar 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers über die Verwaltung der besetzten polnischen Gebiete vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Wer Waren im Einzelhandel in Verkaufsräumen, Schaufenstern und Schaukästen oder auf Märkten, in Markthallen und auf Straßen und Plätzen feilhält, ist verpflichtet, die Waren und ihren Preis in deutscher und polnischer Sprache zu verzeichnen. Die Preise sind stets in Zloty und Groschen anzugeben.

§ 2

(1) Die Preise von Waren, die zum sofortigen oder späteren Verbrauch und Gebrauch ausgewogen, ausgeschenkt oder in handelsüblichen Stücken abgegeben zu werden pflegen, müssen aus einer an gut sichtbarer Stelle in der Verkaufsstelle angebrachten Preistafel zu ersehen sein. Die Verkaufspreise sind je Zentner, Kilogramm, Liter oder Stück anzugeben.

(2) Als Waren im Sinne des Abs. 1 gelten:

a) Kohlen, Koks,
b) Fleisch, Wurst, Schmalz, Butter, Kunstfette, Käse, Mehl, Grieß, Reis, Haferflocken, Kartoffeln, Nudeln, Grütze, Makkaroni, Bohnen, Linsen, Obst, Gemüse, Zucker, Kaffee, Kakao, Tee, Salz,
c) Milch, Bier, Wein, Schnaps, Speiseöl,
d) Brot und Kuchen in jeder Form,
e) Eier, Fische, Geflügel.

Rozporządzenie

o cennikach.

Z dnia 26 stycznia 1940 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej o Administracji okupowanych obszarów polskich z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

Kto w handlu detalicznym w sklepach, oknach wystawowych i gablotkach lub na targach, w halach targowych lub na ulicach i placach zaofiaruje do kupna towary, obowiązany jest towary i ich ceny spisywać w języku niemieckim i polskim. Ceny należy podać w złotych i groszach.

§ 2

(1) Ceny towarów, które bywają sprzedawane na wagę, wyszynkiem lub w jednostkach przyjętym zwyczajem handlowym do natychmiastowego lub późniejszego spożycia lub użycia, winny być widoczne z cennika, umieszczonego w miejscu sprzedaży na miejscu dobrze widocznym. Ceny sprzedaży należy podać za centnar, kilogram, litr lub sztukę.

(2) Za towary w rozumieniu ust. 1 uważa się

a) węgiel, koks,
b) mięso, mąkę, grysik, ryż, płatki owsiane, ziemniaki, makarony wszelkiego rodzaju, fasolę, soczewicę, owoce, jarzynę, cukier, kawę, kakao, herbatę, sól,
c) mleko, piwo, wino, wódkę, olej jadalny,
d) chleb i ciastka we wszelkich formach,
e) jaja, ryby, drób.

§ 3

Bei Lebensmitteln der in § 1 Abs. 2 genannten Art, die in Umschließungen (z. B. Hüllen, Schachteln, Dosen u. dgl.) verkauft zu werden pflegen, ist der Preis der Ware unter gleichzeitiger Angabe des Gewichts oder der Menge der in der Umschließung enthaltenen Ware (Nettogewicht, Inhalt) deutlich sichtbar mittels Druck, Tinte oder festhaftender Farbe anzugeben.

§ 4

(1) Bei Textilwaren, die nach Metern verkauft zu werden pflegen, ist an dem Stück (Ballen, Rolle), von dem die Ware abgetrennt wird, ein Schild deutlich sichtbar zu befestigen, aus dem Art, Beschaffenheit und Preis der Ware je Meter zu ersehen sind.

(2) Bei Textil- und Lederwaren, die nach Stücken (Anzüge, Kleider, Mäntel, Unterwäsche, Strümpfe, Schuhe, Stiefel u. dgl.) verkauft zu werden pflegen, ist an dem einzelnen Stück ein Schild deutlich sichtbar zu befestigen, aus dem Art, Beschaffenheit und Preis des Warenstückes zu ersehen sind.

§ 5

Friseure und Schuhmacher sind verpflichtet, in ihrem Geschäfts- oder Betriebsraum eine Preistafel anzubringen, aus der die Preise für die von ihnen ausgeübten Tätigkeitsarten zu ersehen sind.

§ 6

(1) Die kontrollierenden Polizeibeamten sind ermächtigt, bei der Feststellung von Verstößen gegen diese Verordnung den nach § 1 Auszeichnungspflichtigen gebührenpflichtig zu verwarnen. Die Gebühr beträgt im Höchstfalle 25 Zloty und ist sofort gegen Quittung zu zahlen.

(2) Die Chefs der Distrikte können durch schriftliche Strafverfügung Strafen bis zur Höhe von 1000 Zloty verhängen; gegen die Strafverfügung ist kein Rechtsmittel gegeben. Sie können diese Befugnis auf die Kreis- und Stadthauptleute übertragen.

(3) Die in Abs. 1 und 2 vorgesehenen Maßnahmen können wiederholt verhängt werden.

(4) In besonders schweren Fällen der Zuwiderhandlung gegen die Vorschriften dieser Verordnung können die Chefs der Distrikte den Gewerbebetrieb durch schriftliche Verfügung vorübergehend oder dauernd schließen. Abs. 2 Satz 2 gilt sinngemäß.

§ 7

Diese Verordnung tritt eine Woche nach ihrer Verkündung in Kraft.

Krakau, den 26. Januar 1940.

Der Generalgouverneur für die besetzten polnischen Gebiete
Frank

§ 3

Przy środkach żywnościowych, określonych w § 2 ust. 2, które bywają sprzedawane w opakowaniach (n. p. w okryciach, pudełkach, puszkach i t. p.) należy podać drukiem, atramentem lub trwałą farbą cenę towaru z równoczesnym podaniem wagi lub ilości towaru, znajdującego się w opakowaniu (waga netto, zawartość).

§ 4

(1) Przy towarach włókienniczych, które bywają sprzedawane na metry, należy umieścić na sztuce (beli, rulonie), z której odcina się towar, dobrze widoczny szyldzik, z którego widoczne są gatunek, jakość i cena towaru za metr.

(2) Przy towarach włókienniczych i skórzanych, które bywają sprzedawane na sztuki (ubrania, suknie, płaszcze, bielizna, pończochy, buciki, buty i t. p.) należy na każdej sztuce umieścić szyldzik dobrze widoczny, z którego widoczne są gatunek, jakość i cena sztuki towaru.

§ 5

Fryzjerzy i szewcy są obowiązani do umieszczenia w sklepie względnie zakładzie cennika, z którego widoczne są ceny za rodzaje działalności, wykonywanej przez nich.

§ 6

(1) Urzędnicy Policji, przeprowadzający kontrolę, są upoważnieni, w razie stwierdzenia uchybień przeciw rozporządzeniu niniejszemu, ostrzec obowiązanych do uwidocznienia cen według § 1 przy równoczesnym ściągnięciu opłaty. Opłata wynosi najwyżej 25,— zł. i należy uiścić ją natychmiast za pokwitowaniem.

(2) Szefowie Okręgowi mogą nakładać pisemnym zarządzeniem karnym kary do wysokości 1000,— zł.; przeciw zarządzeniu karnemu niema środka prawnego. Upoważnienie to mogą przenieść na Starostów Powiatowych i Miejskich.

(3) Kary wymienione w ust. 1 i 2 mogą być nakładane powtórnie.

(4) W wypadkach wykroczenia szczególnie ciężkiego przeciw przepisom rozporządzenia niniejszego, Szefowie Okręgowi mogą przez pisemne zarządzenie zamknąć przedsiębiorstwo przejściowo lub na stałe. Ust. 2 zdanie 2 ma zastosowanie odpowiednie.

§ 7

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie tydzień po ogłoszeniu.

Krakau (Kraków), dnia 26 stycznia 1940 r.

Generalny Gubernator dla okupowanych polskich obszarów
Frank

Verordnung

über die Errichtung der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement.

Vom 27. Januar 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers über die Verwaltung der besetzten polnischen Gebiete vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Rozporządzenie

o założeniu urzędu gospodarowania żelazem i stalą w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 27 stycznia 1940 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej o Administracji okupowanych polskich obszarów z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

(1) Zur Regelung und Überwachung des Verkehrs mit Erzeugnissen aus Eisen und Stahl einschließlich der zur Herstellung dieser Waren erforderlichen Rohstoffe wird eine Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl mit dem Sitz in Krakau errichtet. Sie ist dem Leiter der Dienststelle für den Vierjahresplan im Generalgouvernement unterstellt.

(2) Sie ist berechtigt, im Einvernehmen mit dem Leiter der Dienststelle für den Vierjahresplan im Generalgouvernement, insbesondere Bestimmungen über die Beschaffung, Verteilung, Lagerung, Absatz und Verbrauch dieser Waren zu treffen.

§ 2

(1) Die Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl ist berechtigt, jederzeit Auskunft über wirtschaftliche Verhältnisse, insbesondere über Preise und Vorräte, sowie über Leistung und Leistungsfähigkeit von Unternehmungen oder Betrieben zu verlangen. Die Bewirtschaftungsstelle und die von ihr Beauftragten sind befugt, zur Ermittlung wichtiger Angaben Geschäftsbriefe und Geschäftsbücher einzusehen sowie Betriebseinrichtungen und Räume zu besichtigen und zu untersuchen.

(2) Die von der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl Beauftragten sind vorbehaltlich der dienstlichen Berichterstattung und der Anzeige von Gesetzwidrigkeiten verpflichtet, über die Einrichtungen und Geschäftsverhältnisse, die durch die Ausübung ihrer Befugnisse zu ihrer Kenntnis kommen, Verschwiegenheit zu beobachten und sich der Mitteilungen und der Verwertung der Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse zu enthalten.

§ 3

Mit Gefängnis und Geldstrafe bis zu unbeschränkter Höhe oder mit einer dieser Strafen wird bestraft, wer vorsätzlich oder fahrlässig

1. den Weisungen der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl zuwiderhandelt,
2. unrichtige oder unvollständige Angaben macht oder benutzt, um für sich oder einen anderen eine Genehmigung, Bewilligung, verbindliche Zusage oder sonstige Bescheinigung zu erschleichen,
3. die von der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl geforderten Auskünfte nicht oder nicht in der bestimmten Frist unvollständig oder unrichtig erstattet.

§ 4

Diese Verordnung tritt mit dem Tage ihrer Verkündung in Kraft.

Krakau, den 27. Januar 1940.

Der Generalgouverneur
für die besetzten polnischen Gebiete
Frank

§ 1

(1) Celem uregulowania i kontroli obrotu wyrobami żelaznymi i stalowymi, łącznie z surowcami potrzebnymi do wyrobu towarów takich, zakłada się urząd gospodarowania żelazem i stalą z siedzibą w Krakau (w Krakowie), który podlega Kierownikowi Urzędu dla planu czteroletniego w Generalnym Gubernatorstwie.

(2) Wspomniany Urząd upoważniony jest, w porozumieniu z Kierownikiem Urzędu dla planu czteroletniego w Generalnym Gubernatorstwie wydawać szczególnie przepisy o nabywaniu, rozdziale, magazynowaniu, zbywaniu i zużyciu tych towarów.

§ 2

(1) Urząd gospodarowania żelazem i stalą jest uprawniony, zażądać każdocześnie informacji o stosunkach gospodarczych, szczególnie o cenach i zapasach, jak również o wytwórczości i zdolności wytwórczej przedsiębiorstw lub zakładów. Wymieniony Urząd oraz osoby, przezeń do tego upoważnione, są uprawnione, celem stwierdzenia ważnych danych przeglądać korespondencję i księgi handlowe, oraz oglądać i zbadać urządzenia i pomieszczenia przedsiębiorstw.

(2) Osoby, działające z polecenia urzędu gospodarowania żelazem i stalą, są obowiązane — z zastrzeżeniem składania sprawozdań służbowych i doniesienia o wykroczeniach przeciw przepisom — zachowywać w tajemnicy urządzenia i stosunki handlowe, o których powzięły wiadomość przez wykonywanie ich praw, oraz powstrzymywać się od rozszerzenia i wykorzystania tajemnic handlowych przedsiębiorstwa.

§ 3

Karze więzienia i grzywny do nieograniczonej wysokości lub jednej z tych kar podlega, kto umyślnie lub z niedbalstwa

1) wykracza przeciw poleceniom urzędu gospodarowania żelazem i stalą,
2) podaje nieprawidłowe lub nie wyczerpujące dane albo takowych używa, celem wyłudzenia dla siebie lub osoby trzeciej zatwierdzenia, zezwolenia, wiążącego przyrzeczenia lub zaświadczenia innego rodzaju,
3) informacji, zażądanych przez urząd gospodarowania żelazem i stalą, nie udziela albo udziela nie na czas, nie wyczerpująco lub nie prawidłowo.

§ 4

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau (Kraków), dnia 27 stycznia 1940 r.

Generalny Gubernator
dla okupowanych polskich obszarów
Frank

Herausgeber: Der Chef des Amtes des Generalgouverneurs für die besetzten polnischen Gebiete, Krakau 20, Mickiewicz-Allee 30. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H., Krakau, Ulica Wielopole 1. — Das Verordnungsblatt erscheint nach Bedarf. Der Bezugspreis beträgt vierteljährlich für Teil I mit Teil II 14.40 Zloty (7.20 RM). Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet und zwar der achtseitige Bogen zu 0.60 Zloty (0.30 RM). — Die Auslieferung erfolgt im Generalgouvernement durch das Verlagsamt der Abteilung für Volksaufklärung und Propaganda im Amt des Generalgouverneurs für die besetzten polnischen Gebiete Krakau 20, Mickiewicz-Allee 30, im Deutschen Reich durch den Deutschen Rechtsverlag G. m. b. H., Berlin W. 35, Hildebrandstraße 8, Wien 1, Riemergasse 1, Leipzig C 1, Inselstraße 10. — Für die Auslegung der Verordnungen und Bekanntmachungen ist der deutsche Text maßgebend. — Zitierweise: Verordnungsblatt GGP. I bezw. II.